

ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN VỀ HỢP TÁC PHÁT TRIỂN KHÁCH HÀNG **TERMS AND CONDITIONS FOR CUSTOMER DEVELOPMENT COOPERATION**

Điều kiện và điều khoản về hợp tác phát triển khách hàng tại MAS (sau đây gọi tắt là “**Điều kiện và điều khoản**”) quy định về các điều khoản, điều kiện chi tiết của việc Thỏa thuận hợp tác giữa Công ty Cổ phần Chứng khoán Mirae Asset (Việt Nam) (MAS/ Công ty) và MGP trong việc tìm kiếm, phát triển khách hàng cho MAS (được gọi là “**Thỏa thuận hợp tác**”). Điều kiện và điều khoản này là bộ phận không thể tách rời của Thỏa Thuận Hợp Tác

*The Terms and Conditions for customer development cooperation at MAS (hereinafter referred to as the “**Terms and Conditions**”) regulate the detailed terms and conditions of cooperation Agreement between Mirae Asset Securities (Viet Nam) JSC (MAS/ the Company) and MAS Growth Partner (MGP) in seeking and developing customers for MAS. (hereinafter referred to as the “**Cooperation Agreement**”). The Terms and Conditions are an integral part of the Cooperation Agreement.*

ĐIỀU 1: GIẢI THÍCH TỪ NGỮ

ARTICLE 1: INTERPRETATION OF TERM

“MAS Growth Partner/MGP/Đối tác số” là đối tác phát triển khách hàng của MAS, đáp ứng đồng thời các điều kiện theo quy định tại khoản 1 Điều 2 Điều Khoản Và Điều Kiện này;

“MAS Growth Partner/MGP” is a customer development partner of MAS that meets the conditions stipulated in Clause 1, Article 2 of these Terms and Conditions;

“Khách hàng” là Khách hàng là các cá nhân, tổ chức Việt Nam nhưng phải đảm bảo các quy định sau:

“Customer” refers to Vietnamese individuals and organizations that meet the following requirements:

- Không thuộc trường hợp bị cấm giao dịch chứng khoán theo quy định của pháp luật về chứng khoán;
Not subject to securities trading prohibitions under securities laws;
- Đối với Khách hàng là tổ chức: là tổ chức được thành lập và hoạt động hợp pháp theo pháp luật của quốc gia nơi tổ chức đó được thành lập và không phải là một tổ chức tài chính theo quy định của pháp luật về phòng, chống rửa tiền;

For institutional customers: must be legally established and operated under the laws of the country where the organization is established and not a financial institution as defined by anti-money laundering laws;

- Đối với Khách hàng là cá nhân: là người thành niên có năng lực hành vi dân sự đầy đủ; và

For individual customers: must be an adult with full legal capacity; and

- Không phải là một khách hàng hiện hữu đang được giới thiệu bởi một MGP khác tại cùng một thời điểm theo quy định tại Điều Khoản Và Điều Kiện này.

Must not be an existing customer being referred by another MGP at the same time as stipulated in these Terms and Conditions.

“Khách hàng thành công” là Khách hàng được MGP giới thiệu, kết nối và gán thành công với MGP theo quy định của MAS tùy từng thời kỳ.

“Successful Customer” refers to a customer successfully referred, connected, and assigned to MGP by MGP according to MAS regulations, which vary from period to period.

“Ứng dụng, tính năng của MAS” bao gồm M-Stock, WTS và HTS

“MAS Applications and Features” include M-Stock, WTS, and HTS.

ĐIỀU 2: ĐỐI TƯỢNG VÀ PHẠM VI HỢP TÁC

ARTICLE 2: SUBJECT & SCOPE OF COOPERATION

- 2.1** Điều Khoản Và Điều Kiện này áp dụng cho MGP đáp ứng đồng thời các điều kiện sau: (i) Cá nhân có quốc tịch Việt Nam, có đầy đủ năng lực pháp luật dân sự, năng lực hành vi dân sự, hoặc tổ chức thành lập hợp pháp tại Việt Nam, có ngành nghề kinh doanh phù hợp; (ii) Đã mở tài khoản giao dịch chứng khoán tại MAS, am hiểu các Ứng dụng, tính năng của MAS, tự nguyện đăng ký và được MAS chấp thuận tham gia chính sách MGP; và (iii) Không phải là nhân viên của MAS hoặc là Đối tác đang tham gia chương trình, chính sách khác do MAS triển khai, trừ trường hợp MAS có quy định khác.

These Terms and Conditions apply to MGP that simultaneously meet the following conditions: (i) Individuals who are Vietnamese citizens with full civil legal capacity and civil capacity, or legally established organizations in Vietnam with suitable business lines; (ii) Have opened a securities trading account at MAS, are familiar with MAS applications and features, voluntarily register, and are approved by MAS to participate in the MGP policy; and (iii) Are not employees of MAS or a partner currently participating in another program or policy implemented by MAS, unless otherwise stipulated by MAS.

- 2.2** MGP chịu trách nhiệm tìm kiếm các cá nhân, tổ chức và giới thiệu chung về MAS, các dịch vụ và hoạt động của MAS; hướng dẫn các cá nhân, tổ chức đến các địa điểm giao dịch của MAS để tìm hiểu chi tiết và được tư vấn bởi đội ngũ nhân viên nghiệp vụ của MAS; thực hiện các công việc được quy định trong chính sách áp dụng cho MGP do MAS ban hành theo từng thời kỳ; và các công việc khác theo thỏa thuận với MAS có liên quan đến hoạt động phát triển Khách hàng

MGP shall be responsible to seek the individuals, institutions, and generally introduce MAS, services and operation of MAS; guide the individuals, institutions to MAS's offices, at which they will be understood in detail and be consulted by the professional staff of MAS, perform the task as provided in the policy applicable to MGP issued by MAS from time to time; other task as agreed with MAS relating to customer development activity.

- 2.3** MGP phải tuân thủ giới hạn công việc của mình như hai Bên đã cam kết. Trong trường hợp MGP có bất kỳ hành động nào làm tác động, ảnh hưởng đến các cá nhân/ tổ chức, hoặc thực hiện các hành vi vượt quá giới hạn quy định tại bản Điều khoản và Điều kiện này, MGP đơn phương chịu trách nhiệm cho tất cả các hành động. MAS không chịu trách nhiệm đối với những hành động này của MGP.

MGP must comply with work limitations as agreed by both Parties. In case the MGP has any action influencing, affecting the individuals/ institutions, or conducting the actions exceeding restrictions

stated in the Terms and Conditions, MGP shall be solely responsible for all actions. MAS is not responsible for these actions of MGP.

- 2.4** Các trường hợp sau không được ghi nhận là tài khoản giao dịch chứng khoán do MGP giới thiệu đến mở tài khoản tại MAS:

The following cases shall not be considered as securities trading accounts introduced by MGP:

- a. Tài khoản giao dịch chứng khoán của chính MGP
MGP's own securities trading account
- b. Khách hàng đang có tài khoản giao dịch chứng khoán tại MAS hiện do chuyên viên môi giới của MAS phụ trách;
Customers who already have securities trading accounts at MAS and are currently managed/served by brokers appointed by MAS.
- c. Các trường hợp khác theo chính sách của Công ty được ban hành hoặc sửa đổi từng thời kỳ.
Other cases as stipulated under the Company's policies as promulgated or amended from time to time.

- 2.5** MGP được mặc nhiên xem là đã thừa nhận và đồng ý rằng danh sách khách hàng được xác định là do MGP giới thiệu được lập dựa trên các cơ sở dữ liệu hợp lệ mà MAS có tại thời điểm xác định khách hàng giới thiệu, mà không cần xác nhận từ phía MGP.

MGP shall be deemed to have acknowledged and agreed that the list of customers confirmed as referred by MGP is determined based on the valid data sources available to MAS at the time of referral calculation, without the need for confirmation from MGP.

ĐIỀU 3: MỐI QUAN HỆ GIỮA MAS VÀ MGP

ARTICLE 3: RELATIONSHIP BETWEEN MAS AND MGP

- 3.1** Mối quan hệ giữa các Bên là các chủ thể thực hiện hợp đồng độc lập và không dẫn đến mối quan hệ một bên như một nhân viên hoặc đại diện cho Bên kia cho bất kỳ mục đích nào.

The relationship between the Parties shall be that of principal and independent contractor and shall not constitute either Party an employee or representative of the other Party for any purpose whatsoever.

- 3.2** MGP không được phép đại diện cho MAS ký bất kỳ hợp đồng nào hoặc đại diện cho MAS trong bất kỳ mối quan hệ pháp lý, xuất hiện trên bất kỳ phương tiện truyền thông công cộng để giải thích, trình bày, viết; hoặc cung cấp bất kỳ thông tin nào cho báo chí hoặc tiến hành hội nghị khách hàng, hội thảo, ngoại trừ trường hợp được chính thức ủy quyền của Tổng Giám đốc của MAS.

MGP is not allowed to represent MAS to sign any contract or represent MAS in any legal relations appear on any means of public media to explain, present, write, or provide any information to the press, or to conduct customer conferences, seminars, or workshops, except being officially authorized by General Director of MAS.

- 3.3** MGP chỉ có thể sử dụng tài liệu, biểu mẫu do MAS cung cấp và các tài liệu này phù hợp với phạm vi công việc. Biểu tượng/ Logo/ Thương hiệu của MAS thuộc sở hữu độc quyền của MAS và MGP không được phép sử dụng Biểu tượng/ Logo/ Thương hiệu của MAS, điều chỉnh hoặc thay đổi bất

kỳ văn bản hoặc biểu mẫu nào của MAS, phát triển, in ra hoặc phổ biến các tài liệu có chứa đựng thông tin quảng cáo hoặc thông tin liên quan của MAS hoặc dịch vụ MAS mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của MAS.

MGP can only use documents, forms provided by MAS, and these documents are in accordance with the scope of work. The symbol, logo, and brand name of MAS are sole ownership of MAS, and MGP is not allowed to use symbol, logo, or brand name; adjust or modify any documents or forms of MAS; to develop, print out, or popularize any documents which contain advertising information or relevant information of MAS or its services without the prior consent of MAS in written form.

- 3.4** Không làm việc hoặc ký hợp đồng giống hoặc tương tự thỏa thuận này với bất cứ bên nào có quyền lợi đối lập hoặc có khả năng cạnh tranh với MAS trong thời gian hợp tác.

Not to work or sign a similar contract with any party having conflict of interest or be able to compete with MAS during the term of cooperation.

ĐIỀU 4: PHÍ DỊCH VỤ

ARTICLE 4: SERVICE FEE

- 4.1** Phí dịch vụ được xác định bằng tỷ lệ phần trăm do MAS quy định tại từng thời điểm nhân với phần phí thu được từ hoạt động giao dịch chứng khoán cơ sở của Khách hàng do MGP giới thiệu, sau khi đã khấu trừ các khoản sau đây:

- Các khoản phí, lệ phí phải nộp cho cơ quan quản lý nhà nước, bao gồm nhưng không giới hạn ở Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở Giao dịch Chứng khoán, Tổng công ty Lưu ký và Bù trừ Chứng khoán Việt Nam và các cơ quan có thẩm quyền khác, và
 - Các chi phí hợp lý khác có liên quan theo quy định nội bộ của MAS tại từng thời kỳ (nếu có)
- Việc xác định chi tiết Phí dịch vụ, bao gồm nhưng không giới hạn ở mức tỷ lệ, cách tính và điều kiện áp dụng, sẽ tuân theo Chính sách áp dụng cho MGP do MAS ban hành theo từng thời kỳ.

The Service Fee shall be determined as the percentage rate prescribed by MAS from time to time, multiplied by the transaction fees collected from underlying securities trading activities of the Customers referred to by MGP, after deducting the following:

- *Fees and charges payable to regulatory authorities, including but not limited to the State Securities Commission of Vietnam, Stock Exchanges, the Vietnam Securities Depository and Clearing Corporation, and other competent authorities; and*
- *Other relevant and reasonable costs as stipulated under MAS's internal regulations from time to time (if any).*

The specific determination of the Service Fee, including without limitation the applicable rate, calculation method, and conditions of application, shall be subject to the policy applicable to MGP issued by MAS from time to time.

- 4.2** Để tránh nhầm lẫn, các Bên đồng ý rằng:

For the avoidance of doubt, the Parties agree that:

- Ngoại trừ Phí dịch vụ như quy định tại Điều 4.1 trên đây, bất kỳ các loại phí, nguồn thu nào khác do MAS thu từ Khách hàng không được xem là Nguồn thu để tính Kết quả hợp tác trừ trường hợp MAS có thông báo khác bằng văn bản.

Except for the Service Fee as defined in Article 4.1 above, any other fees or income collected by MAS from customers shall not be considered as revenue to calculate cooperation results, except MAS has the notice in writing.

- 4.3** MGP được nhận Phí dịch vụ từ hoạt động hợp tác phát triển Khách hàng trên cơ sở tính quy định tại Điều 4.1 của bản Điều khoản và Điều kiện này. Tỷ lệ Phí dịch vụ mà MGP được hưởng sẽ căn cứ theo Chính sách áp dụng cho hoạt động phát triển khách hàng của MAS từng thời kỳ. MGP chịu các nghĩa vụ tài chính (các loại thuế, phí, lệ phí, v.v.) theo quy định hiện hành đối với Phí dịch vụ nhận được từ MAS. Phí dịch vụ này đã bao gồm thuế giá trị gia tăng nếu MGP là tổ chức.

MGP shall receive the Service Fee for activities of customer development cooperation based on Clause 4.1 of these Terms and Conditions. The applicability of the Service Fee rate shall be based on the Policy related client development activity issued by MAS from time to time. MGP is responsible for all financial obligations (including taxes, fees, charges, etc.) as regulation of laws of the Service Fee received from MAS. If MGP is an institution, the Service Fee is deemed to be inclusive of Value Added Tax (VAT).

- 4.4** MAS không phải chi trả Phí dịch vụ hay bất kỳ các khoản chi phí nào khác cho Người được chỉ định của MGP (nếu có).

MAS shall not be obliged to pay any Service Fee or other costs to any designee or representative of MGP (if any).

- 4.5** MAS có quyền tạm giữ một phần hoặc toàn bộ Phí dịch vụ phải trả cho MGP trong trường hợp MGP vi phạm bản Điều khoản và Điều kiện này hoặc gây thiệt hại cho MAS, cho Khách hàng hoặc Bên thứ ba và sẽ chỉ tiếp tục chi trả cho MGP sau khi MGP đã khắc phục các vi phạm và/hoặc sau khi đã khấu trừ các khoản tiền bồi thường thiệt hại cho MAS, cho Khách hàng hoặc Bên thứ ba.

MAS has the right to hold part or all the Service Fee if MGP violates any term of the Terms and Conditions, or causes damage to MAS, the Customers, or any third party. MAS shall only be paid after MGP has fully remedied all violations and/or after deducting any amounts as compensation for damage suffered by MAS, the Customers, or third parties.

4.6 Thanh toán Phí dịch vụ/Payment of Service Fee

Thời hạn thanh toán: MAS thanh toán Phí dịch vụ cho MGP như quy định tại Điều 4.1 của Điều kiện và Điều khoản này, định kỳ hàng tháng, vào tháng liền kề sau tháng phát sinh Phí Dịch vụ. Trường hợp MGP là tổ chức, việc thanh toán chỉ được thực hiện trên cơ sở hóa đơn hợp lệ do MGP phát hành và cung cấp cho MAS theo quy định pháp luật. Thời điểm thanh toán cụ thể được thực hiện theo chính sách thanh toán nội bộ của MAS tại từng thời kỳ.

Payment term: MAS will pay the Service Fee to Partners as stipulated in Article 4.1 of these Terms and Conditions, on a monthly basis, in the month immediately following the month in which the Service Fee is incurred. If MGP is an organization, payment will only be made based on a valid

invoice issued and provided to MAS by MGP in accordance with legal regulations. Specific payment time will be based on MAS's policy from time to time.

Phương thức thanh toán: Chuyển khoản vào tài khoản của MGP theo thông tin MGP đã đăng ký hợp lệ với MAS.

Payment method: Transfer to MGP's account according to the information MGP has registered with MAS.

- 4.7** MGP có trách nhiệm chủ động tra soát Phí giao dịch của Khách hàng do MGP giới thiệu trên cơ sở dữ liệu và hệ thống do MAS cung cấp và/hoặc các kênh thông báo khác tùy từng thời điểm. Trường hợp phát sinh bất kỳ sai lệch nào giữa khoản Phí dịch vụ MAS đã thanh toán và dữ liệu ghi nhận trên hệ thống, MGP có trách nhiệm thông báo và liên hệ với MAS trong vòng 05 (năm) ngày làm việc kể từ ngày MGP nhận được khoản thanh toán Phí dịch vụ từ MAS. Trong vòng 05 (năm) ngày làm việc mà MGP không có bất kỳ phản hồi nào cho MAS thì các bên mặc nhiên đồng ý rằng MGP không phản đối với Phí dịch vụ mà MAS đã thanh toán

MGP shall be responsible for proactively reconciling the Trading Fees generated from Clients introduced by MGP based on the data and system provided by MAS. In the event of any discrepancy between the Service Fees paid by MAS and the records reflected in the system, MGP shall notify and contact MAS within 05 (five) working days from the date MGP receives the Service Fee payment from MAS.

- 4.8** Trường hợp MGP chưa cập nhật mã số thuế trên hệ thống của MAS. Phí dịch vụ sẽ bị tạm giữ cho đến khi MGP cập nhật mã số thuế, Phí dịch vụ sẽ được MAS thanh toán cho MGP vào kỳ thanh toán của tháng liền kề tháng MGP cập nhật mã số thuế.

In cases where MGP has not yet updated its tax identification number on MAS's system, the service fee will be temporarily withheld until MGP updates its tax identification number. The service fee will then be paid by MAS to MGP in the billing period of the month following the month in which MGP updates its tax identification number.

ĐIỀU 5: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA MAS

ARTICLE 5: OBLIGATIONS AND RIGHTS OF MAS

- 5.1** Thực hiện thanh toán Phí dịch vụ cho MGP;
Pay Service Fee to MGP.
- 5.2** Cung cấp thông tin, tài liệu, biểu mẫu để Đối tác thực hiện công việc theo quy định;
Provide the information, documents, forms for MGP to perform the work as regulation.
- 5.3** Có quyền kiểm tra, yêu cầu MGP giải thích, cung cấp thông tin, tài liệu liên quan đến việc thực hiện công việc của Đối tác;
Have rights to check, require Partner to explain, provide information, documents relating to work performed by Partner.
- 5.4** MAS có quyền đơn phương sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế các quy định/chính sách liên quan đến dịch vụ phát triển khách hàng mà không cần bất kỳ sự tham vấn hoặc chấp thuận nào từ MGP. Tuy nhiên, MAS sẽ thông báo cho MGP về các thay đổi đó (nếu có thông qua một trong các phương

thức do MAS lựa chọn như: (i) gửi văn bản; hoặc (ii) điện thoại có ghi âm; hoặc (iii) email; hoặc (iv) SMS; hoặc (v) công bố trên website của MAS; hoặc (vi) các phương thức giao dịch điện tử, trước khi những thay đổi đó có hiệu lực. Việc tiếp tục hợp tác sau ngày mà các sửa đổi này có hiệu lực (theo thông báo của MAS) sẽ được xem là sự chấp nhận hoàn toàn của MGP đối với các thay đổi đó.

MAS shall have the unilateral right to amend, supplement, or replace any regulations or policies related to customer development services without any consultation with or consent from MGP. However, MAS shall notify MGP of such changes (if any) via one or more methods at MAS's discretion, including but not limited to: (i) written notice; (ii) recorded telephone calls; (iii) electronic mail (email); (iv) short message service (SMS); (v) publication on MAS's official website; or (vi) other electronic transaction methods, prior to the effective date of such changes. MGP's continued cooperation with MAS after the effective date of such amendments, supplements, or replacements (as notified by MAS) shall be deemed as MGP's full and irrevocable acceptance of such changes.

- 5.5** Đơn phương chấm dứt quan hệ hợp tác khi MGP vi phạm các quy định hoặc chính sách của MAS theo từng thời kỳ;

Unilaterally terminates the cooperation relationship if MGP violates any regulations or policies of MAS from time to time.

- 5.6** Được bồi thường thiệt hại và các chi phí khác do hậu quả từ việc vi phạm của MGP;

To be compensated for damages and other expenses arising from MGP's violation.

- 5.7** Áp dụng các biện pháp cần thiết mà pháp luật cho phép để đảm bảo việc thực hiện nghĩa vụ của MGP đối với MAS nếu MGP vi phạm bản Điều khoản và Điều kiện này gây thiệt hại cho MAS.

To apply any necessary measures as regulation of law to ensure the performance of MGP's obligations toward MAS if MGP violates this Terms of Cooperation and causes damage to MAS.

- 5.8** Được quyền kiểm tra, giám sát bất kỳ lúc nào các công việc do MGP thực hiện theo bản Điều khoản và Điều kiện này. Trong trường hợp MAS nghi ngờ dấu hiệu sử dụng chính sách để trục lợi, MAS có quyền yêu cầu MGP phối hợp cung cấp thông tin liên quan để xác minh, làm rõ theo quy định điều khoản điều kiện của chính sách và các quy định của pháp luật;

To inspect and supervise, at any time, the work performed by MGP under the Terms of Cooperation. If MAS suspects any indication of policy abuse for self-seeking purposes, MAS has the right to request MGP's cooperation in providing relevant information for verification and clarification in accordance with the terms and conditions of the policy and applicable laws.

- 5.9** MAS có quyền tạm giữ Phí dịch vụ phải trả cho MGP trong trường hợp Đối tác vi phạm và/hoặc gây thiệt hại cho MAS, khách hàng, Bên thứ ba và sẽ chỉ chi trả Phí dịch vụ cho MGP sau khi MGP đã khắc phục các vi phạm và/hoặc sau khi đã khấu trừ các khoản tiền bồi thường thiệt hại cho MAS và/hoặc khách hàng và/hoặc Bên thứ ba;

MAS is entitled to keep the Service Fee of MGP in case of MGP's violations and/or causes damage to MAS, customers, or third parties, and shall only pay the Service Fee after MGP has remedied

the violations and/or after deduction of compensation amounts payable to MAS and/or customers and/or third parties.

- 5.10** Theo yêu cầu của Khách hàng, MAS sẽ thực hiện đóng tài khoản mà không cần bất cứ sự đồng thuận nào của MGP;

According to Customer's request, MAS shall carry out to close account without any consent's MGP.

- 5.11** Theo yêu cầu của cơ quan quản lý có thẩm quyền, MAS có quyền cung cấp thông tin của MGP. Ngoài ra, trong trường hợp MAS có cơ sở nghi ngờ MGP đã/ sẽ / có thể gây ra thiệt hại cho quyền lợi của Khách hàng hoặc đã/ sẽ/ có thể gây ảnh hưởng xấu đến uy tín, hình ảnh của MAS, MAS có thể yêu cầu cơ quan quản lý có thẩm quyền hỗ trợ điều tra và giải quyết theo quy định của Pháp luật;

According to the competent authority's request, MAS has the right to provide MGP's information. In addition, MAS has evidence to suspect that MGP has caused/ will cause or may cause damage to the customers or has caused/ will cause/ or may cause affect the reputation or image of MAS, MAS may request the competent authorities to investigate and resolve in accordance with the law.

- 5.12** Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật;

Other rights and obligations according to legal regulations.

ĐIỀU 6: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA MGP

ARTICLE 6: OBLIGATIONS AND RIGHTS OF MGP

- 6.1** MGP có trách nhiệm thông báo bằng văn bản và/hoặc cung cấp văn bản ủy quyền cho MAS người đại diện (có thể là một người hoặc nhiều người), sau đây gọi tắt là Người được chỉ định, để thay mặt MGP thực hiện các công việc nêu tại Điều kiện và điều khoản này. Các thông báo/ủy quyền này là một phần không tách rời của Điều kiện và điều khoản (nội dung này chỉ áp dụng với trường hợp MGP là Tổ chức). Thực hiện đúng nội dung và phạm vi hợp tác với MAS nêu tại Điều kiện và điều khoản này;

MGP is responsible for notifying in writing and/or providing written authorization to MAS the representative (which may be one or more individuals), hereinafter referred to as the designated person, to act on behalf of MGP in performing the tasks outlined in these Cooperation Terms. These notifications/authorizations are an integral part of the Terms and Conditions (this applies only if MGP is an organization). MGP must comply with the content and scope of cooperation with MAS as stated in Article 1 of these Terms and Conditions.

- 6.2** Thực hiện các công việc được quy định trong Chính sách áp dụng cho MGP do MAS ban hành theo từng thời kỳ;

Perform the task as provided in the policy applicable to MGP issued by MAS from time to time.

- 6.3** Nhận Phí dịch vụ từ việc thực hiện công việc theo thông báo của MAS theo từng thời điểm. Phí dịch vụ sẽ theo chính sách của MAS từng thời kỳ và được thông báo đến MGP;

Receive the Service Fee from the work performance as the notice of MAS from time to time. The Service Fee shall comply with MAS' policy and notify MGP from time to time.

- 6.4** Được cung cấp thông tin, tài liệu, biểu mẫu cần thiết để thực hiện công việc;

- Be provided with information, documents, and forms needed to complete the work.*
- 6.5** Đơn phương chịu trách nhiệm đối với chi phí đi lại, giao dịch khi thực hiện công việc;
Be solely responsible for the transportation or transaction costs when conducting the work.
- 6.6** Tuân thủ nghĩa vụ thực hiện công việc của MGP và các thỏa thuận khác;
Comply with MGP's obligations and other agreements.
- 6.7** Tuân thủ các quy trình, quy tắc, quy định và hướng dẫn của MAS về hoạt động của MGP;
Comply with the procedures, rules, regulations, and guidelines of MAS relating to MGP's activities.
- 6.8** Tuân thủ giới hạn công việc của mình như hai Bên đã cam kết. Trong trường hợp MGP có bất kỳ hành động nào làm tác động, ảnh hưởng đến các cá nhân/ tổ chức, hoặc thực hiện các hành vi vượt quá giới hạn theo quy định của MAS, MGP đơn phương chịu trách nhiệm cho tất cả các hành động. MAS không chịu trách nhiệm đối với những hành động này của MGP;
Comply with work limitations as agreed by both Parties. In case MGP has any influence, affecting the individuals/ institutions or engages in acts exceeding restrictions by MAS, MGP shall be solely responsible for all actions. MAS is not responsible for these actions of MGP.
- 6.9** Đảm bảo tính chính xác, trung thực của nội dung thông tin cung cấp cho các Khách hàng, nếu được trích dẫn từ nguồn tin của MAS phải ghi rõ nguồn gốc sử dụng. MAS không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ các thông tin nào do MGP cung cấp cho Khách hàng và bảo lưu quyền từ chối bồi thường bất kỳ khiếu nại nào từ Khách hàng có liên quan đến nội dung thông tin do MGP cung cấp mà không có nguồn gốc từ MAS hoặc không chính xác, trung thực so với thông tin có được từ MAS.
To ensure the accuracy and truthfulness of the information provided to customers, and if such information is quoted from MAS's sources, the source must be clearly cited. MAS is not responsible for any information provided by MGP to customers and reserves the right to refuse any compensation claims from customers related to information provided by MGP that does not originate from MAS or is inaccurate or untruthful compared to the information available from MAS.
- 6.10** Thừa nhận và cam kết không có bất kỳ khiếu nại, tranh chấp liên quan đến dữ liệu giao dịch được MAS cung cấp để làm căn cứ tính phí dịch vụ;
Acknowledges and undertakes not to have any complaint or disputes related to the transaction data provided by MAS as the basis for the Service Fee calculation.
- 6.11** Chịu trách nhiệm nghĩa vụ tài chính theo quy định pháp luật về các khoản thu nhập nhận được từ MAS trên cơ sở thực hiện bản Điều khoản và Điều kiện này;
Be responsible for financial obligations according to the law on income received from MAS on the basis of implementing these Terms and Conditions.
- 6.12** Tham dự cuộc họp bắt buộc với MAS hoặc hội thảo, khóa đào tạo do MAS tổ chức;
Attend mandatory meetings with MAS or seminar, training course organized by MAS.
- 6.13** Không có quyền tư vấn đầu tư, đề xuất cho các cá nhân/ tổ chức mua hoặc bán bất kỳ một loại cổ phiếu chuyên biệt nào, nhận tiền hoặc bất kỳ lợi ích nào từ các cá nhân/ tổ chức liên quan đến "Phạm vi công việc" nói trên;
Do not have right to provide investment advice or make recommendations to any individual or organization to purchase or sell any specific securities, nor to receive any money or any other

benefit from any individual or organization in connection with the above-mentioned “Scope of Work”.

- 6.14** Không tham gia, kích động, xúi giục, gây tổn hại hoặc có hành vi tương tự làm ảnh hưởng đến quyền và lợi ích hợp pháp của các cá nhân/ tổ chức;

Do not involve in, incite, disturb, offend or have similar behaviors which affect legal rights and benefits of individuals/ institutions.

- 6.15** Không sử dụng cơ sở vật chất, hình ảnh, thương hiệu hoặc uy tín của MAS để mưu lợi cho MGP và không thực hiện hoặc tiếp tay dưới bất kỳ hình thức nào cho những việc làm tổn hại đến hoạt động kinh doanh của MAS. Tuyệt đối không lạm dụng tín nhiệm của Khách hàng để thực hiện các hành vi gian lận với Khách hàng và/hoặc MAS.

Do not use the facilities, image, brand, or reputation of MAS for its own benefit, and shall not engage in or abet, in any form, any act detrimental to MAS’s business operations. Under no circumstances shall MGP abuse the trust of customers by committing fraudulent acts against the customer and/or MAS.

- 6.16** Phối hợp với MAS giải quyết nhanh chóng, kịp thời các tranh chấp phát sinh; phối hợp cùng MAS làm việc với Khách hàng để thu hồi các nghĩa vụ tài chính còn tồn đọng, xử lý các rủi ro phát sinh (nếu có) khi Khách hàng thực hiện các giao dịch chứng khoán tại MAS.

Cooperate with MAS to promptly and properly resolve any disputes arising; coordinate with MAS in working with customers to recover outstanding financial obligations and handle any risks (if any) arising from Customers’ securities transactions at MAS.

- 6.17** Quan tâm cao nhất đến quyền lợi của các cá nhân/ tổ chức;

Give the most priority on interests of individuals and institutions.

- 6.18** Trả lại MAS tất cả các tài liệu liên quan đến các cá nhân/ tổ chức hoặc các tài liệu do MAS cung cấp ngay khi MAS có yêu cầu hoặc khi chấm dứt hợp tác;

Return immediately to MAS all documents relating to individuals/institutions or documents provided by MAS upon MAS’s request or upon termination of the cooperation.

- 6.19** Bồi thường, hoàn trả cho MAS khoản tiền phạt vi phạm hoặc những thiệt hại phát sinh trong quá trình hợp tác hoặc do việc vi phạm của MGP;

Compensate, refund to MAS for any penalties or compensation for damages which is caused by MGP’s violation and arising during the cooperation.

- 6.20** Không được thu thêm bất kỳ khoản phí nào có liên quan đến việc giao dịch của khách hàng khi khách hàng giao dịch tại MAS.

Do not receive any fee relating to trading of customers when customers have trading at MAS.

- 6.21** Giữ bí mật thông tin trao đổi với MAS trước, trong và sau quá trình hợp tác, ngoại trừ các thông tin được MAS cho phép tiết lộ; Có trách nhiệm bảo mật thông tin kinh doanh, thông tin nội bộ của MAS cũng như của khách hàng và chỉ được sử dụng những thông tin này vào mục đích công việc; *Keep confidential all information exchanged with MAS before, during, and after the cooperation, except for information expressly permitted by MAS to be disclosed. MGP is responsible for*

safeguarding business information, internal information of MAS as well as of Customer and shall use such information solely for work-related purposes.

- 6.22** Không tự ý thay mặt MAS xuất hiện trên bất cứ phương tiện truyền thông đại chúng nào để tiếp xúc, giải thích, phát biểu, viết bài, cung cấp thông tin trên báo đài, truyền hình hoặc tự tổ chức hội nghị, hội thảo Khách hàng (nhà đầu tư) trừ khi có sự đồng ý trước bằng văn bản của MAS. MGP chỉ sử dụng các thông tin, tài liệu của MAS để thực hiện mục đích giới thiệu Khách hàng, quảng bá thương hiệu của MAS tới Khách hàng theo đúng quy định của pháp luật Việt Nam và bản Điều khoản và Điều kiện này mà không nhằm bất kỳ một mục đích nào khác;

Unless the prior written consent of MAS does not appear in any public media to contact, explain, speak, write articles, provide information to newspapers, radio, or television, or organize customer (investor) conferences or seminars on behalf of MAS. MGP shall use MAS's information and documents for the purpose of introducing Customer and promoting MAS's brand to Customers in accordance with Vietnamese law and the Teams and Conditions, and not for any other purpose.

- 6.23** Không tự ý thay đổi thông tin các sản phẩm, dịch vụ hiện có của MAS hay tự ý tạo ra các sản phẩm dịch vụ của MAS khi giới thiệu cho các Khách hàng mà chưa có sự đồng ý trước bằng văn bản của MAS.

Do not change information on MAS's existing products or services, nor create any products or services on behalf of MAS when introducing them to Customers, without MAS's prior written consent.

- 6.24** Cam kết không lôi kéo hoặc có những hành vi khác làm ảnh hưởng đến Khách hàng đã mở tài khoản tại MAS.

Undertakes not to solicit or engage in any other acts that may affect Customers who have already opened accounts at MAS.

- 6.25** MGP có trách nhiệm bảo mật các thông tin liên quan đến tài khoản của mình và thông báo ngay cho MAS khi các thông tin này bị mất hoặc tiết lộ. MAS không chịu trách nhiệm cho việc MGP làm mất hoặc tiết lộ thông tin của mình cho bên thứ ba trong mọi trường hợp.

MGP is responsible for maintaining the confidentiality of its user-related information and must immediately notify MAS if such information is lost or disclosed. MAS is not liable for MGP losing or disclosing its information to third parties under any circumstances.

- 6.26** Không thực hiện các hành vi cấm theo quy định của pháp luật và tự chịu trách nhiệm về hành vi của mình;

Do not perform prohibited acts as prescribed by the Law and take responsibility for their own acts.

- 6.27** Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật.

Other rights and obligations according to legal regulations.

ĐIỀU 7: BẢO MẬT THÔNG TIN

ARTICLE 7: CONFIDENTIALITY

- 7.1** Hai bên thống nhất rằng, trong quá trình thực hiện Thỏa Thuận Hợp Tác, MGP luôn luôn có khả năng và cơ hội tiếp cận và có được các thông tin liên quan đến tổ chức, hoạt động cũng như những

thông tin nội bộ của MAS, sau đây gọi tắt là “Các thông tin mật”, bao gồm không giới hạn các loại thông tin sau đây:

The Parties agree that, during the performance of this Cooperation Agreement, MGP may have the ability and opportunity to access and obtain information related to the organization, operations, and internal affairs of MAS (hereinafter referred to as the “Confidential Information”), including but not limited to:

- a. Thông tin tài chính, thông tin về chiến lược phát triển và kế hoạch kinh doanh của MAS.
Financial information, development strategies, and business plans of MAS.
- b. Thông tin liên quan đến sản phẩm, dịch vụ MAS cung cấp cho Khách hàng;
Information related to products and services provided by MAS to Customer.
- c. Thông tin liên quan đến các dự án, hợp đồng MAS đã và đang triển khai;
Information related to projects and contracts that MAS has implemented or is implementing.
- d. Thông tin về đối tác, Khách hàng đã, đang và sẽ thiết lập quan hệ với MAS.
Information related to partners and Customer with whom MAS has established, is establishing, or will establish relationships.
- e. Thông tin liên quan đến tình hình nội bộ của MAS.
Information related to the internal affairs of MAS.
- f. Bất cứ các thông tin nào khác liên quan đến hoạt động của MAS.
Any other information related to the operations of MAS.

- 7.2 MGP vì vậy có trách nhiệm bảo mật các thông tin nêu tại Điều 7.1 trên đây trong thời gian hợp tác với MAS, đồng thời không sao chép, lưu trữ ngoài nơi quy định hoặc đưa/cung cấp cho người khác (kể cả cán bộ nhân viên của MAS nếu người đó không được quyền tiếp cận thông tin bảo mật) bất kỳ tài liệu gì (bằng văn bản, email, dưới dạng file hoặc dưới bất kỳ hình thức nào khác) nếu không được sự đồng ý của MAS bằng văn bản.

MGP is responsible for keeping confidential all information specified in Article 7.1 during the cooperation with MAS. MGP does not copy, store outside designated locations, or disclose/provide to any third party (including MAS's employees who are not authorized to access confidential information) any documents (in writing, by email, file, or any other form) without MAS's prior written consent.

- 7.3 Nghĩa vụ bảo mật thông tin theo quy định tại Điều này vẫn có hiệu lực ngay cả khi quan hệ hợp tác giữa MGP và MAS chấm dứt, theo đó MGP không được phép tiết lộ dù vô tình hay cố ý bất cứ thông tin bảo mật nào, dưới bất cứ hình thức nào. Trường hợp MGP vi phạm nghĩa vụ bảo mật thông tin có trách nhiệm bồi thường các tổn thất cho MAS.

The confidentiality obligations under this Article remain effective even after the termination of the cooperation between MGP and MAS. Accordingly, MGP does not disclose, whether unintentionally or intentionally, any confidential information in any form. In case the Party violates confidentiality obligations, MGP is responsible for damage caused to MAS.

ĐIỀU 8: THỰC HIỆN THỎA THUẬN HỢP TÁC VÀ GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

ARTICLE 8: PERFORMANCE OF COOPERATION AGREEMENT AND DISPUTE RESOLUTION

- 8.1** Hai Bên cam kết cùng thực hiện những điều khoản nêu trong bản Điều khoản và Điều kiện này. Trong quá trình thực hiện, nếu phát sinh vướng mắc, khó khăn phải thông báo cho Bên kia để kịp thời giải quyết.
Both Parties undertake to perform the terms set forth in this Terms and Conditions. During the performance, if any difficulties or obstacles arise, the Party encountering such issues must notify the other Party for timely resolution.
- 8.2** Nếu tranh chấp xảy ra mà Hai bên không thể giải quyết được, các bên thống nhất sẽ yêu cầu cơ quan pháp luật có thẩm quyền giải quyết.
If a dispute arises that cannot be resolved by the Parties, the Parties agree to refer to the competent legal authority for resolution.
- 8.3** Các chi phí phát sinh do giải quyết tranh chấp sẽ do các bên tự chi trả.
Any costs incurred in connection with dispute resolution shall be borne by the parties themselves.

ĐIỀU 9: BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

ARTICLE 9: PERSONAL DATA PROTECTION

- 9.1** Trong trường hợp MGP cung cấp các dữ liệu cá nhân cho MAS (trường hợp MGP là cá nhân) hoặc MGP cung cấp dữ liệu của những cá nhân liên quan đến MGP (sau đây gọi là “Cá Nhân Liên Quan”) (trường hợp MGP là tổ chức) cho MAS, MAS sẽ được lưu trữ, sử dụng hoặc thực hiện các hoạt động xử lý khác đối với thông tin, dữ liệu đó, đảm bảo việc xử lý đó phù hợp với lợi ích của MGP/các Cá Nhân Liên Quan và phù hợp với “Quy định về bảo vệ Dữ liệu cá nhân” (gọi tắt là Quy định BVDLCN) do MAS ban hành, công bố và đăng tải công khai trên website của MAS tại địa chỉ: https://masvn.com/api/attachment/file/1741241273513-T&C_2ndupdate_10.03.2025.pdf (hoặc địa chỉ khác được thông báo theo từng thời kỳ).
In case MGP provides personal data to MAS (where MGP is an individual) or provides personal data of individuals related to MGP (hereinafter referred to as “Related Individuals”) (where MGP is an organization) to MAS, MAS is responsible for store, use, or other information/data processing, provided that such processing is in the interest of MGP/Related Individuals and comply with the “Personal Data Protection Regulation” (hereinafter referred to as the PDPR) issued, published, and publicly disclosed on MAS’s website at https://masvn.com/api/attachment/file/1741241273513-T&C_2ndupdate_10.03.2025.pdf (or another address notified from time to time).
- 9.2** MGP tại đây xác nhận đã đọc, hiểu, biết rõ Quy định BVDLCN của MAS và đồng thời tự nguyện đồng ý với các nội dung của quy định này (trong đó bao gồm cả loại dữ liệu được xử lý; tổ chức, cá nhân được xử lý dữ liệu cá nhân; các quyền, nghĩa vụ của chủ thể dữ liệu). Để làm rõ, MAS và (các) Bên liên quan sẽ được phép xử lý dữ liệu cá nhân của MGP/các Cá Nhân Liên Quan cho các mục đích: (i) phục vụ cho việc thực hiện các nghĩa vụ theo bản Điều khoản và Điều kiện này ; (ii) giám sát, kiểm tra, kiểm toán, quản lý rủi ro, quản lý tuân thủ, an ninh an toàn, quản lý thông tin và

các mục đích quản lý khác nhằm đáp ứng, tuân thủ các chính sách nội bộ của Công ty; (iii) các mục đích khác phù hợp lợi ích của MGP /các Cá Nhân Liên Quan.

MGP hereby confirms that it has read, understood, and fully acknowledged MAS's PDPR and voluntarily agrees to its contents (including the types of data processed; entities authorized to process personal data; and the rights and obligations of data subjects). For the avoidance of doubt, MAS and its relevant parties is responsible for to process MGP's/Related Individuals' personal data for the following purposes: (i) to perform obligations under this Terms and Conditions; (ii) for supervision, inspection, audit, risk management, compliance management, security, information management, and other management purposes to meet and comply with the Company's internal policies; (iii) other purposes in the interest of MGP/Related Individuals.

- 9.3** Trường hợp MGP là tổ chức, Đối Tác cam đoan, bảo đảm và chịu trách nhiệm rằng MGP có được sự đồng ý, chấp thuận hợp pháp của các Cá Nhân Liên Quan về việc xử lý dữ liệu của MAS, cũng như có được ủy quyền của các Cá Nhân Liên Quan cho MGP thay mặt mình thực hiện các thủ tục liên quan tới xử lý dữ liệu cá nhân của họ tại MAS. Nếu được MAS yêu cầu, MGP sẽ cung cấp cho MAS các tài liệu thể hiện sự đồng ý, chấp thuận, ủy quyền nêu trên của các Cá Nhân Liên Quan.

Where MGP is institutions, MGP represents, warrants, and undertakes that it has obtained the lawful consent and authorization from the Related Individuals regarding MAS's processing of their personal data, and that MGP is duly authorized by the Related Individuals to act on their behalf in carrying out procedures related to their personal data processing at MAS. At MAS's request, MGP shall provide documentation evidencing such consent, authorization, and approval from Related Individuals.

- 9.4** Các quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân có hiệu lực kể từ thời điểm dữ liệu cá nhân được ghi nhận trên hệ thống của MAS cho đến khi MGP và MAS có thỏa thuận chấm dứt xử lý dữ liệu cá nhân hoặc MAS được phép thực hiện phù hợp quy định pháp luật hoặc các trường hợp khác theo quy định pháp luật. MGP đã đọc, hiểu và xác nhận với tất cả các nội dung xử lý dữ liệu cá nhân được nêu tại điều này.

The provisions on personal data protection shall remain effective from the time the personal data is recorded in MAS's system until MGP and MAS agree to terminate the processing of such data, or until MAS is permitted to process it in accordance with applicable laws or other lawful grounds. MGP has read, understood, and confirmed all contents regarding personal data processing as stipulated herein.

ĐIỀU 10: CHẤM DỨT HỢP TÁC

ARTICLE 10: TERMINATION OF COOPERATION

- 10.1** Thỏa Thuận Hợp Tác giữa hai Bên sẽ chấm dứt trong các trường hợp sau:

This Cooperation Agreement shall terminate in the following cases:

- a. Theo thỏa thuận bằng văn bản của cả hai Bên về việc chấm dứt Thỏa Thuận Hợp Tác;
By mutual written agreement of the Parties.
- b. MGP hủy tham gia chương trình/đăng ký chấm dứt hợp tác phát triển khách hàng với MAS và MAS có thông báo (dưới hình thức email, tin nhắn, thông báo qua Mstock hoặc hình thức phù hợp

khác do MAS lựa chọn từng thời kỳ) gửi tới MGP về việc MAS chấp nhận cho MGP chấm dứt Thỏa Thuận Hợp Tác;

When MGP withdraws from the program/registers to terminate the cooperation in Customer development with MAS, and MAS issues a notice (by email, text message, notification via Mstock or other suitable form chosen by MAS from time to time) to MGP confirm acceptance of such termination.

- c. MAS rơi vào tình trạng giải thể, rút nghiệp vụ môi giới hoặc bị thu hồi giấy phép thành lập và hoạt động.

MAS is dissolved, ceases brokerage operations, or has its establishment and operating license revoked.

- d. MGP là cá nhân chết, bị tòa án tuyên mất năng lực hành vi dân sự, hạn chế năng lực hành vi dân sự, mất tích, chết.

MGP is an individual who dies, is declared legally incapacitated or has limited legal capacity by a court, is missing, or is deceased.

- e. MGP là tổ chức mất tư cách pháp nhân, bị thu hồi giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh/giấy phép hoạt động, bị giải thể, phá sản, có các hành vi vi phạm về pháp luật chứng khoán, rửa tiền....

MGP is an organization that has lost its legal personality, has its business registration certificate/operating license revoked, is dissolved, goes bankrupt, or has committed violations of securities law, money laundering, etc.

- f. Hết hạn Thỏa Thuận Hợp Tác mà một trong hai Bên gửi thông báo không tiếp tục gia hạn theo quy định ở Điều 11.2 của bản Điều khoản và Điều kiện này. Trong trường hợp này Bên không gia hạn phải thông báo cho Bên kia bằng văn bản/điện thoại/email trước ngày Thỏa Thuận Hợp Tác hết hạn theo các thông tin liên lạc nêu tại Thỏa Thuận Hợp Tác này hoặc nêu tại thông báo của một Bên tới Bên kia khi có sự thay đổi về thông tin liên lạc của mình;

Upon expiration of this Terms and Conditions where either Party gives notice of non-renewal in accordance with Article 11.2 of this Agreement. In such case, the Party not renewing must notify the other Party in writing/by telephone/email prior to the expiry date using the contact details specified herein or as updated by either Party from time to time.

- g. Thuộc các trường hợp đơn phương chấm dứt Thỏa Thuận Hợp Tác theo quy định tại bản Điều khoản và Điều kiện này .

In the circumstances of unilateral termination by either Party under this Terms and Conditions.

10.2 MAS có quyền đơn phương chấm dứt Thỏa Thuận Hợp Tác trong các trường hợp sau:

MAS has the right to unilaterally terminate this Cooperation Agreement in the following cases:

- a. MGP tham gia vào các hoạt động hoặc có hành vi, mà theo MAS, có thể gây ảnh hưởng xấu hoặc phương hại đến quyền lợi của Khách hàng và/ hoặc của MAS.

MGP engages in activities or conducts that, in MAS's opinion, may adversely affect or harm the interests of Customer and/or MAS.

- b. MGP vi phạm các cam kết và điều khoản của bản Điều khoản và Điều kiện này, và/hoặc các phụ lục khác của Thỏa Thuận Hợp Tác (nếu có), hoặc vi phạm các quy định của MAS hay các quy định khác của pháp luật;
MGP violates the commitments and terms of the Terms and Conditions and/or its annexes (if any) or violates MAS's regulations or applicable laws.
- c. MGP lợi dụng uy tín, danh nghĩa của MAS để thực hiện các hành vi trái pháp luật, vượt quá phạm vi hợp tác gây ảnh hưởng hoặc có khả năng gây ảnh hưởng đến uy tín, tài sản của MAS.
MGP misuses MAS's reputation or name to engage in unlawful acts or acts beyond the scope of cooperation that affect or are likely to affect MAS's reputation or assets.
- d. MGP nằm trong các trường hợp bị tự động thanh lý Thỏa Thuận Hợp Tác theo Thông báo/quy định của MAS ban hành từng thời kỳ.
MGP falls within cases subject to automatic termination as notified/prescribed by MAS from time to time.
- e. Bằng một thông báo đơn phương trước 07 ngày của MAS về việc chấm dứt hợp tác
Give to 07 days prior written notice by MAS regarding the termination of the cooperation.

10.3 Khi đơn phương chấm dứt Thỏa Thuận Hợp Tác, MAS sẽ gửi Thông báo cho MGP bằng văn bản/điện thoại/email thông báo thông báo qua app Mstock hoặc hình thức phù hợp khác do MAS lựa chọn từng thời kỳ về việc chấm dứt/thanh lý Thỏa thuận Hợp tác theo các thông tin liên lạc nêu tại Thỏa Thuận Hợp Tác hoặc nêu tại thông báo của Đối tác khi có sự thay đổi về thông tin liên lạc của mình. MGP tự chịu trách nhiệm giải quyết các vấn đề phát sinh liên quan giữa MGP và các Khách hàng. Trong thời gian chưa hoàn tất việc chấm dứt Thỏa Thuận Hợp Tác, nếu MGP có bất kỳ sự gián đoạn, trì hoãn thực hiện nghĩa vụ nào làm phát sinh thiệt hại đến tài sản và gây ảnh hưởng xấu đến hình ảnh, uy tín của MAS hoặc thiệt hại đến quyền lợi hợp pháp của Khách hàng hay bên thứ ba khác thì MGP hoàn toàn chịu trách nhiệm (kể cả trách nhiệm tài chính trước MAS và pháp luật).

Upon unilateral termination of this Cooperation Agreement, MAS shall notify MGP in writing/by telephone/email /notification via M-Stock or other suitable form chosen by MAS from time to time on the termination/liquidation of this Cooperation Agreement using the contact details specified herein or updated by Partner from time to time. MGP is responsible for resolving any issues arising between MGP and Customer. During the period prior to the completion of termination, if MGP interrupts or delays the performance of its obligations, thereby causing loss to MAS's assets, damaging MAS's reputation or image, or harming the legal rights of Customer or third parties, MGP shall bear full responsibility (including financial liability to MAS and under law).

10.4 Khi chấm dứt Thỏa Thuận Hợp Tác, MAS sẽ tiếp tục quản lý, chăm sóc Khách hàng mà MGP đã phát triển.

Upon termination of this Cooperation Agreement, MAS shall continue to manage and provide services to the Customer developed by MGP.

10.5 Khi Thỏa Thuận Hợp Tác này chấm dứt vì bất kỳ lý do gì, nếu có các khiếu nại, khiếu kiện của bên thứ ba liên quan việc thực hiện công việc của MGP và/hoặc Người được chỉ định trong thời gian

thực hiện Thỏa Thuận Hợp Tác thì MGP phải chịu trách nhiệm giải quyết và bồi thường thiệt hại (nếu có).

In the event of termination of this Cooperation Agreement for any reason, if third-party claims or complaints arise relating to MGP's or its designee's performance during the term of this Cooperation Agreement, MGP is responsible for resolving and compensating for any damages (if any).

- 10.6** Trường hợp Thỏa Thuận Hợp Tác bị chấm dứt do MGP vi phạm quy định của bản Điều khoản và Điều kiện này, MAS có quyền không chi trả các khoản Phí dịch vụ và các lợi ích vật chất khác mà MGP được hưởng tính đến ngày chấm dứt Thỏa Thuận Hợp Tác. MGP phải bồi thường thiệt hại cho MAS tương ứng với mức độ lỗi và thiệt hại gây ra.

If this Cooperation Agreement is terminated due to MGP's violation of the Terms and Conditions, MAS shall have the right to withhold payment of any commission and other material benefits accrued to MGP up to the termination date. MGP shall compensate MAS for damages in proportion to the severity of its violation and the losses caused.

ĐIỀU 11: CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN KHÁC

ARTICLE 11: OTHER TERMS AND CONDITIONS

- 11.1** Thỏa Thuận Hợp Tác có hiệu lực trong vòng 12 tháng kể từ thời điểm MAS có thông báo (dưới hình thức email, tin nhắn hoặc hình thức phù hợp khác do MAS lựa chọn từng thời kỳ) gửi tới MGP về việc MAS chấp nhận cho MGP tham gia hợp tác phát triển khách hàng với MAS (sau khi Đối Tác đã hoàn thành các bước xác nhận về việc đọc, hiểu, đồng ý mọi nội dung của bản Điều khoản và Điều kiện này).

This Cooperation Agreement shall be effective for a period of twelve (12) months from the date MAS issues a notice (by email, text message, or other suitable form chosen by MAS from time to time) to MGP confirming acceptance of MGP's participation in Customer development cooperation with MAS (after MGP has completed the confirmation steps acknowledging that it has read, understood, and agreed to all contents of this Terms and Conditions).

- 11.2** Thỏa Thuận Hợp Tác sẽ được tự động gia hạn khi hết hạn, trừ trường hợp một trong các Bên có thông báo bằng văn bản/ điện thoại hoặc email về việc không tiếp tục gia hạn cho Bên còn lại. Trường hợp Thỏa Thuận Hợp Tác được tự động gia hạn, Thỏa Thuận Hợp Tác có thể được gia hạn nhiều lần liên tiếp, trong đó thời hạn của mỗi lần gia hạn là mười hai (12) tháng.

This Cooperation Agreement shall be automatically renewed upon its expiry, unless either Party notifies the other Party of its intention not to renew by written notice, telephone, or email. In the event of automatic renewal, this Cooperation Agreement may be renewed successively for multiple terms, with each renewal term being twelve (12) months.

- 11.3** Nếu bất kỳ điều, khoản mục nào của bản Điều khoản và Điều kiện này này bị mất hiệu lực, không hợp lệ hoặc không thể thực thi theo bất kỳ quy định nào của pháp luật, hay quyết định, bản án có hiệu lực của toà án có thẩm quyền hay cơ quan có thẩm quyền khác, thì tất cả các điều khoản khác của bản Điều khoản và Điều kiện này vẫn giữ nguyên hiệu lực.

If any clause, section, or provision of the Terms and Conditions becomes invalid, unenforceable, or inoperative under any applicable law, court judgment, or decision of a competent authority, then the other terms of the Terms and Conditions shall remain valid and enforceable.

- 11.4** Các nội dung chưa được quy định hoặc chưa được điều chỉnh cụ thể tại Bản Điều khoản và Điều kiện này sẽ được thực hiện theo các chính sách, quy định, hướng dẫn dành cho MGP do MAS ban hành trong từng thời kỳ và/hoặc theo quy định pháp luật có liên quan. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa Bản Điều khoản và Điều kiện này và các chính sách, quy định, hướng dẫn do MAS ban hành sau đó, MAS có quyền ưu tiên áp dụng các chính sách, quy định, hướng dẫn mới nhất.

Any matters not specifically provided for or governed under these Terms and Conditions shall be subject to the policies, regulations, and guidelines applicable to MGP as issued by MAS from time to time and/or the applicable laws and regulations. In the event of any inconsistency between these Terms and Conditions and any policies, regulations, or guidelines subsequently issued by MAS, MAS shall have the right to prioritize the application of the latest policies, regulations, and guidelines.

- 11.5** Bản Điều khoản và Điều kiện này được điều chỉnh và giải thích theo quy định pháp luật Việt Nam.
The Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam.

- 11.6** Mọi tranh chấp, khiếu nại hoặc bất đồng phát sinh từ hoặc liên quan đến việc thực hiện, giải thích, chấm dứt Bản Điều khoản và Điều kiện này trước hết sẽ được các bên ưu tiên giải quyết thông qua thương lượng, hòa giải trên tinh thần hợp tác và thiện chí trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày một bên thông báo bằng văn bản cho bên còn lại về tranh chấp phát sinh.

Any dispute, claim, or disagreement arising out of or in connection with the implementation, interpretation, or termination of these Terms and Conditions shall first be resolved through negotiation and amicable settlement between the parties in the spirit of cooperation and good faith within thirty (30) days from the date on which one party notifies the other party in writing of such dispute.

- 11.7** Trường hợp hết thời hạn nêu trên mà các bên không đạt được thỏa thuận giải quyết, tranh chấp sẽ được đưa ra giải quyết tại Tòa án nhân dân có thẩm quyền nơi MAS đặt trụ sở chính. Phán quyết hoặc quyết định của Tòa án là cuối cùng và có giá trị ràng buộc các bên.

If no settlement is reached within the aforesaid period, such dispute shall be submitted to the competent People's Court where MAS's head office is located for resolution. Any judgment or decision of such Court shall be final and binding upon the parties.